

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

В. Н. ГОРЕГЛЯД, З. Я. ХАНИН

ОПИСАНИЕ
ЯПОНСКИХ РУКОПИСЕЙ,
КСИЛОГРАФОВ
И СТАРОПЕЧАТНЫХ КНИГ

ВЫПУСК VI



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

Главная редакция восточной литературы

Москва 1971

902.9

Г 68

Последний, шестой, выпуск описания завершает серию аннотированных каталогов, вводящих в научный обиход памятники японского фонда рукописного собрания Института востоковедения АН СССР (Ленинградское отделение). Выпуск включает описание памятников, по разным причинам не вошедших в предыдущие выпуски. Около половины объема книги составляют сводные указатели ко всем выпускам.

2-I
I52-7I

Владислав Никанорович
ГОРЕГЛЯД

и
Зиновий Яковлевич
ХАНИН

ОПИСАНИЕ ЯПОНСКИХ РУКОПИСЕЙ,
КСИЛОГРАФОВ И СТАРОПЕЧАТНЫХ КНИГ

Вып. У1

Редактор Н.А. Кукушкина
Технический редактор В.П. Стуковнина

Сдано в набор 15/III-1971 г. Подписано к печати 22/IX-1971 г.
А-08476 Формат 70x108/16 Бумага офс. Печ.л. 11,5+0,5 п.л. вкл.
Усл. печ. л. 16,8. Уч.-изд. л. 12,34. Тираж 700 экз.

Изд. № 2764. Зак. № 399. Цена 83 коп.

Главная редакция восточной литературы издательства "Наука"
Москва, Центр, Армянский пер., 2

Офсетное производство 3-й типографии издательства "Наука"
Москва, Центр, Армянский пер., 2

В В Е Д Е Н И Е

Нестой выпуск "Описания японских рукописей, ксилографов и старопечатных книг" – завершающая часть многолетней работы группы японоведов Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. Она вводит в научный обиход письменные памятники японской культуры старейшего в нашей стране собрания.

Материал, описанный в предыдущих выпусках, был распределен по предметным рубрикам, отразившим тематику всего собрания. Однако в процессе работы над "Описанием" уже после выхода в свет первых его выпусков, фонд пополнился еще некоторыми памятниками, относящимися к тем же самым рубрикам. Другая часть рукописей и ксилографов не была прежде описана из-за трудности их определения, неразборчивости почерка, которым они написаны, отсутствия титулов и т.д.

Все эти памятники и включены в настоящий выпуск, состоящий из 12 предметных рубрик, которые расположены в той последовательности, какая была принята для пяти основных выпусков. Внутри каждого раздела материал располагается в хронологическом порядке – в соответствии со временем переписки рукописи или издания ксилографа (книги).

С точки зрения истории памятника, отраженной в маргиналиях, едва ли не самыми интересными в собрании являются описанные в настоящем выпуске рукопись В-157 (оп. № 1), ксилограф В-13 и В-140 (оп. № 45) и ксилограф В-156 (оп. № 71). Они принадлежали в XVII в. японскому моряку Дайкокуя Кодаю, проделали с ним путь из Японии на Алеутские о-ва, оттуда – в Охотск, Иркутск и Петербург и были подарены им Екатерине II перед возвращением в Японию. Памятники испещрены пометами и надписями, позволившими крупному японскому историку Камэи Такаёси восстановить не только историю странствий, но и настоящее имя Кодаю и факты, относящиеся к его жизни на родине до невольного путешествия по России. О.П.Петрова на основе архивного материала прослеживает судьбу принадлежавших Кодаю книг. Анализируя надписи, она приходит к выводу, что они сделаны на родном диалекте Кодаю и представляют значительный интерес для японской диалектологии. Маргиналии эти приводятся в соответствующих описаниях полностью.

Большая часть памятников, описанных в выпуске VI, относится к XVIII и XIX вв., некоторые – к началу XX в. и лишь два ксилографа изданы в XVII в. Это – письмовник Сюн Инъ-цэн, изданный в Японии на китайском языке в 1654 г., и большой энциклопедический словарь Минамото-но Ситагау "Вамё руйдзёсё", издания 1667 г. (описания № 24 и 72 соответственно).

В разделе "История" безусловный интерес представляет рукописное сочинение Яно Хиитирё "Рёкё синва" (оп. № 3), особенно в тех частях, где описываются местные обычи и верования Рёкё, перечисляются диалектизмы и приводятся документы, касающиеся связей островов с собственно Японией. Подборкой документов о внешне-политических связях Японии в начале эпохи Мэйдзи интересен и "Карадзутто гайран" (оп. № 5), представленный в Собрании, к сожалению, лишь частично. Собранные здесь документы свидетельствуют, помимо всего, об острой заинтересованности Великобритании в вопросах русско-японских отношений в 50-х – 60-х гг. XIX в. и о реакции японских властей на эту заинтересованность.

Раздел "География" включает сочинения такого же характера, что и вошедшие в выпуск I "Описания". Интересным дополнением к ним может служить ксилографированное сочинение Кохан Симэ "Тикё дзэндзю якусацу", показывающее, насколько полно японские ученые на рубеже XVIII и XIX вв. были знакомы с европейской географической наукой.

Следующие два раздела ("Этнография" и "Язык и письменность") невелики по объему и по составу похожи на соответствующие разделы предыдущих выпусков.

Несколько особняком стоит раздел "Литература". Среди прозаических произведений, описанных здесь, заметное место занимают поднеотокугавские повести, рассчитанные на городского читателя и отличающиеся острым сюжетом. Такие произведения в XIX в. издавались в Японии во множестве и не отличались ни высокой художественностью, ни высоким качеством бумаги и печати, однако читались с интересом. В подраздел "Поэзия" нами включены не только собственно стихотворные памятники, но и произведения, относимые к поэзии не безусловно. Это – баллады, сложенные на темы приключений известных средневековых воинов (XII, XIII или XVI вв.). Баллады могли иметь самостоятельный характер или быть частью крупного произведения, но всегда слагались на широко популярный сюжет. Они читались гортанным речитативом под аккомпанемент бива бродячими сказителями и многие века находили в Японии толпы благодарных слушателей.

Среди II памятников, вошедших в подраздел "Драматургия", четыре являются переложением пьесы дзёрури "Канадэхон тёсингура", повествующей о самоотверженной преданности сюзерену 47 рониннов из Аки, а остальные – пьесами дзёрури на сюжеты из раннефеодальной истории Японии.

В разделе "Идеология" самыми интересными являются две синтоистские рукописи (оп. № 57 и 58), представляющие богатый материал по синтоистским верованиям, народным суевериям, ритуалу и категориям токугавского синто.

Среди других разделов выпуска нужно отметить "Справочники", куда вошло несколько изданий (от ХУП до ХХ вв.) первого японского энциклопедического словаря "Вамё руйдзэйсё". Самое раннее издание словаря отличается по композиции от описанного в выпуске II (№ 34).

Раздел "Смесь" впервые введен в "Описание". В него включены четыре сочинения, каждое из которых охватывает настолько разнообразные области знаний, что отнесение его к другой тематической рубрике не представляется оправданным. Так, "Книга о чае" (оп. № 81) включает сведения из агробиологии, технологии, этнографии, географии; "Камни Тояма" Мацуи Кисин (оп. № 82) – из истории культуры Японии, этнографии, политической истории, топонимики, экономики, народного хозяйства, биологии и т.д.

Работа по составлению выпуска была распределена следующим образом. Описания № 1, 3, 10, 17, 20, 24, 25, 27–31, 34–51, 53–63 и 69–71 были выполнены В.Н.Гореглядом; описания № 2, 4–9, 11–16, 18, 19, 21–23, 26, 32, 33, 52, 64–68 и 72–84 – З.Я.Ханиным.

Для удобства пользования "Описанием" в целом и ввиду того, что первые выпуски справочника вышли небольшими тиражами и многим читателям недоступны, в настоящий выпуск включены сводные указатели. В указателях против каждого обозначения римской цифрой представлен номер выпуска, арабской (через тире) – номер описания. В указателе имен подчеркивается номер того описания, где приведены биографические сведения о соответствующем лице.

Составители с благодарностью примут любые замечания, касающиеся недостатков справочника и благодарят всех специалистов, принимавших участие в обсуждении "Описания" в процессе его подготовки к изданию.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ,
ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ПРИ СОСТАВЛЕНИИ ОПИСАНИЯ

1. 大西 林五郎, 實用帝國地名辭典, Токио, 1908.
2. 桂 五十郎, 漢籍解題, Токио, 1913.
3. 芳 賀 矢一, 日本人名辭典, Токио, 1914.
4. 新版日本人名辭典, 5 冊., Токио, 1937.
5. 佐藤村八郎, 增訂圖書解題, Токио, 1931.
6. 藤村 作, 日本文學大辭典, Токио, 1933.
7. 大辭典, 26 冊., Токио, 1934.
8. 河原 菊吉, 古書叢話, Токио, 1936.
9. 瑞 考目録, 天理圖書館叢書, 第十五輯, Токио, 1941.
10. 加田 菊吉, 古語字本研究資料, Токио, 1944.
11. 新堂 讀書記, 3 冊., Шанхай, 1959.
12. 四庫全書總目提要補正, 2 冊., Пекин, 1964.
13. 新村 出, 古辭苑, Токио, 1960.
14. 新編 輟 次, 大漢和辭典, 12 冊. + 1 冊. Ⅱ, Токио, 1960.
15. 大正新脩大藏經, 85 冊., Токио, 1960.
16. 國譯 新 經, 論集部, Токио, 1933.
17. 藤村 作, 西尾 有 監修, 日本文學史辭典, Токио, 1956.
18. 村山 七郎, 漂流民の言語, Токио, 1956.
19. 龜井 尚孝, 光太夫の悲恋, Токио, 1967.
20. О. П. Петрова, Коллекция книг Дэйкокуя Кодаю и ее значение для истории русско-японских культурных связей, - сб. "История, культура, языки народов Востока", М., 1970.
21. Ши Най-ань, Речные заводи, тт. I-II, М., 1955.
22. W. B. Giles, Japanese chronological tables, Tokio, 1880.
23. H. A. Giles, Elements of Chinese Historiography, California, 1955.

24. **M a s a h a r u A n e s a k i**, **History of Japanese Religion with Special Reference to the Social and Moral Life of the Nation**, Tokyo, 1963.
25. **E. P a p i n o t**, **Historical and Geographical Dictionary of Japan**, Tokyo, 1910.
26. **S o k y o O n o**, **Shinto the Kami Way**, Tokyo, 1963.
27. **"Japan Biographical Encyclopedia"**, Tokyo, 1961.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

А. Библиографические справочники

1. Дайдзэитэн - 大辭英 (Дайдзэитэн) - Энциклопедия, Токио, 1936.
2. Кансэки кайдай - 桂五十郎 Кацура Годзэбрō.
漢籍解題 (Кансэки кайдай) - Библиография китайских книг, Токио, 1913.
3. Кōдзээн - 新村出 Симмура Идзуру. 広辞苑 (Кōдзээн) - Толковый словарь, Токио, 1960.
4. Кокусэ кайдай - 佐村八郎 Самура Хэтирō. 増訂
圖書解題 (Дзōтэй кокусэ кайдай) - Дополненная библиография национальных книг, 2 тт., Токио, 1931.
5. Морохаси, Дай канва дзэитэн - 諸橋轍次 Морохаси Тэ-
цудзи. 大漢和辭英 (Дай канва дзэитэн)
- Китайско-японская энциклопедия, 12 тт. + 1 т. инд., Токио, 1960.
6. Нихон бунгаку дэйдзэитэн - 藤村作 Судзэмура Саку.
日本文学大辭英 (Нихон бунгаку
дэйдзэитэн) - Японская литературная энциклопедия, тт. I-II, Токио.
7. Сыку цваньшу цзунму - 四庫全書總目提要補正
(Сыку цваньшу цзунму тию бучжэн) - Сводная библио-
графия китайских книг, 2 тт., Пекин, 1964.
8. Трипитака - 大正新脩大藏經 (Тайсё синсё
дайдзёкё) - Трипитака, вновь составленная в годы Тай-
сё, 85 тт., Токио, 1960.

Б. К а т а л о г и

1. Ивасаки бунко - 東洋文庫岩崎文庫和漢書目録 (Тōб бунко Ивасаки бунко вакансё мокуроку) - Каталог японских и китайских книг собрания Ивасаки библиотеки Тōб бунко, Токио, 1934.
2. П.Каменский, С.Липовцов - Каталог Китайским и Японским книгам, в библиотеке Императорской Академии Наук хранящимся, по препоручению Господина Президента оной Академии, Сергея Семеновича Уварова, вновь сделанный Государственной Коллегии иностранных дел Переводчиками, коллежскими Ассессорами: Павлом Каменским и Степаном Липовцовым, СПб., 1818.
3. Камэда мокуроку - 亀田次郎 (Камэда Дзирō), 旧蔵書目録 (Кōдзōсё мокуроку) - Каталог древних книг, Токио, 1960.
4. Кокурицу тосёкан мокуроку - 國立國會圖書館藏書目録 (Кокурицу коккай тосёкан дзосё мокуроку) - Каталог библиотеки общества Кокурицу коккай, Токио, [б.г.].
5. Тōдай мокуроку I - 東京帝國大學附屬圖書館和漢書名目録 (Тōкё Тэйкоку дайгаку фудзюку тосёкан вакансё сёмэй мокуроку), 增加第一 (Дзюка дайити) - Каталог названий японских и китайских книг библиотеки при Токийском императорском университете. Дополнение I-е, Токио, 1900.
6. Тōдай мокуроку II - То же, 增加第二 (Дзюка дейни) - Дополнение 2-е, Токио, 1911.
7. R.Kenn., Cat.Jap., 1898 - Robert Kennaway Douglas, keeper of the department of oriental printed books and mss. Catalogue of Japanese printed books and manuscripts in the Library of British Museum, London, 1898.
8. R.Kenn., Cat. Jap., 1904 - Robert Kennaway Douglas, Catalogue of Japanese printed books and manuscripts in the British Museum aquired during the year 1899-1903, London, 1904.
9. L.Serr., Bibl.Jap.- L.Serrurier, Bibliothèque Japonaise. Catalogue raisonné de livres et des manuscrits japonais enregistrés à la bibliothèque de l'université de Leide, 1896.